

將臨期內冬季齋期星期六

短式 紫色

聖教會規定今天晉陞新的司鐸，已有很悠久的歷史。聖伯多祿的繼承人，正是向沉溺於罪惡悲境中的世界，報導聖誕的喜訊，並把基督的恩寵分配給人們的。我們該向天主請求更又多又聖潔的司鐸吧！

彌撒：聖教會以用熱切的興奮、慶祝基督所賜給於世的救恩。基督把祂的恩寵供給一般的人，真如太陽光照全球一般似的。萬民的救主與君王，祂把一切古時的預言，實行了於普世的教會之中。我們為準備善過聖誕瞻禮，一方面應舉行祈禱，用堅決的信心、呼求我們所需要的救贖恩寵；另一方面該操行苦工，以消除對這恩寵活的一切障礙於我們的心中。

詠 79 : 2 , 4 , 2

Veni, et ostēde nobis faciē tuam,
Dómine, qui sedes super Chérubim:
et salvi érimus. Qui regis Israël,
intēde: qui dedúcis, velut ovem,
Ioseph. Glória Patri.

*Orémus. Ū. Flectámus gēnuā.
F. Leváte.*

Deus, qui cónspicis, quia ex nostra
pravitate affligimur: concēde
propítius; ut ex tua visitatióne
consolémur: Qui vivis et regnas.

依 19 : 20-22

In diebus illis: Clamábunt ad
Dóminum a facie tribulántis, et
mittet eis salvatórem et
propugnatórem, qui líberet eos. Et
cognoscétur Dóminus ab Ægýpto, et
cognóscēt Ægýptii Dóminum in die
illa: et colent eum in hóstiis et in
munéribus: et vota vovébunt

進臺詠

坐於革魯賓之上者，求祢來臨大顯光榮。求祢顯示你的慈顏，好拯救我們。——以色列的牧養者懇求你留心細聽，祢率領若瑟的子孫有如率領羊群。——願光榮歸於父……。

集禱經一

請眾同禱。 我們跪下吧！ 請你們起立。

天主，祢知道我們是因了我們的罪惡而受苦患的；求祢恩准，使我們得由祢的看顧、受到安慰。祢和天主父及聖神是唯一天主，永生永王於無窮世之世。

古經一

那時，當以色列民面臨迫害呼號上主時，祂必給他們遣發一位救主，來奮鬥拯救他們。到那天，上主將為埃及所認識，埃及要認識上主，並奉獻犧牲和祭品，向上主許願還願。上主將打擊埃及，打擊只是為醫治；他們要歸依上

Dómino, et solvent. Et percútiet
Dóminus Ægýptum plaga, et sanábit
eam: et revertántur ad Dóminum, et
placábitur eis, et sanábit eos
Dóminus, Deus noster.

詠 18 : 7 , 2

A summo cœlo egréssio eius: et
occúrsus eius usque ad summum
eius. Cœli enarrant glóriam Dei: et
opera mánuum eius annúntiat
firmaméntum.

Concéde, quæsumus, omnípotens
Deus: ut, qui sub peccáti iugo et
vetústa servitúte deprímimur;
expectáta unigéniti Fílii tui nova
nativitáte liberémur: Qui tecum vivit
et regnat.

得後 2 : 1-8

Fratres: Rogámus vos per advéntum
Dómini nostri Iesu Christi, et nostræ
congregatiónis in ipsum: ut non cito
moveámini a vestro sensu, neque
terreámini, neque per spíritum, neque
per sermónem, neque per epístolam
tamquam per nos missam, quasi
instet dies Dómini. Ne quis vos
sedúcat ullo modo: quóniam nisi
vénerit discéssio primum, et
revelátus fuerit homo peccáti, fílius
perditiónis, qui adversáitur, et
extóllitur supra omne, quod dicitur
Deus aut quod cólitur, ita ut in
templo Dei sédeat osténdens se,
tamquam sit Deus. Non retinétis,
quod, cum adhuc essem apud vos,
hæc dicébam vobis? Et nunc quid
detíneat, scitis, ut revelétur in suo
tém pore. Nam mystérium iam
operátur iniquitátis: tantum ut, qui
tenet nunc, téneat, donec de médio

主，上主要俯聽他們，要醫治他們。

臺階詠一

由天這邊出現，往天那邊旋轉。
高天陳述天主的光榮，穹蒼宣揚
他手的化工。

集禱經二

全能的天主，我們求祢開恩：我
們長久久當了奴隸、在罪惡羈軛
下受著壓迫，望祢唯一聖子、藉
著我們所渴望祂的新誕生、把我
們解救出來。祂和祢.....。

書信

弟兄們：關於我們的主耶穌基督
的來臨，和我們聚集到祂前的事
我們請求你們，不要因著什麼神
恩，或什麼言論，或什麼似乎出
於我們的書信，好像說主的日子
迫近了，就迅速失去理智，驚慌
失措。不要讓人用任何方法欺騙
你們，因為在那日子來臨前，必
有背叛之事，那無法無天的人，
即喪亡之子必先出現。祂即是那
敵對者，祂高舉自己在各種稱為
神或受崇拜者以上，以致要坐在
天主的殿中，宣布自己是神。你
們不記得我還在你們那裡時，給
你們說過這些事嗎？你們也知道
現今那阻止他在自己的時辰才出
現的是什麼。罪惡的陰謀已經在
活動，只待這阻止者一由中間除

fiat. Et tunc revelábitur ille iníquus, quem Dóminus Iesus interfíciét spírítu oris sui, et déstruet illustratióne advéntus sui.

詠 79 : 2-3

Qui regis Israël, inténde: qui dedúcis, velut ovem, Ioseph. Qui sedes super Chérubim, appáre coram Ephraim, Béniamin, et Manásse. Excita, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut salvos fácias nos.

路 3 : 1 - 6

Anno quintodécimo impérii Tibérii Césaris, procuránte Póntio Piláto Iudéam, tetrárcha autem Galilææ Heróde, Philíppo autem fratre eius tetrárcha Iturææ et Trachonítidis regionis, et Lysánia Abilínæ tetrárcha, sub princípibus sacerdotum Anna et Cáipha: factum est verbum Domini super Ioannem, Zachariæ filium, in deserto. Et venit in omnem regiónem Iordánis, prædicans baptísmum pæniténtiæ in remissionem peccatórum, sicut scriptum est in libro sermónum Isaíæ Prophétæ: Vox clamántis in desérto: Paráte viam Dómini: rectas fácite sémitas eius: omnis vallis implébitur: et omnis mons et collis humiliábitur: et erunt prava in dirécta, et áspera in vias planas: et vidébit omnis caro salutáre Dei.

匝 9 : 9

Exsúlta satis, filia Sion, prædica, filia Ierúsalem: ecce, Rex tuus venit tibi sanctus et Salvátor.

去，那時，那無法無天的人就要出現，主耶穌要以自己口中的氣息將他殺死，且以自己來臨的顯現把他消滅。

連唱詠

以色列的牧養者，懇求祢留心細聽，你率領若瑟的子孫有如率領羊群。——坐於革魯賓之上者，求祢大顯光榮，於厄弗辣因、本雅明和默納協之中。——主啊！求你發顯你的威能，快來作我們的救星。——

福音

凱撒提庇留執政第十五 year，般雀比拉多作猶太總督，黑落德作加里肋亞分封侯，他的兄弟斐理伯作依突勒雅和特辣曷尼地方的分封侯，呂撒尼雅作阿彼肋乃分封侯，亞納斯和蓋法作大司祭時，在荒野中有天主的話，傳給匝加利亞的兒子若翰。他遂走遍約但河一帶地方，宣講悔改的洗禮，為得罪之赦。正如依撒意亞先知預言書上記載的：『在荒野中有呼號者的聲音：你們當預備上主的道路，修直他的途徑！一切深谷要填滿，一切山岳邱陵要剷平彎曲的要修直，崎嶇的要開成坦途！凡有血肉的，都要看見天主的救援。』

奉獻詠

熙雍女子，你應盡量喜樂！耶路撒冷女子，你應該歡呼！看，你的君王到你這裡來，祂是正義的

勝利的。

密禱經

Sacrificiis præséntibus, quæsumus, Dómine, placátus inténde: ut et devotióni nostræ proficiant et salúti. Per Dóminum nostrum.

主，求祢以慈目垂視這當前的祭獻，使它能增益我們的虔誠，並助成我們的得救。因我們主……。

將臨期頌謝詞

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Quem pérdito hóminum géneri Salvatórem miséricors et fidélis promisiísti: cuius véritas instrúeret íncios, sánctitas iustificáret ímpios, virtus adiuváret infirmos. Dum ergo prope est ut véniat quem missúrus es, et dies affúlget liberatiónis nostræ, in hac promissiónum tuárum fide, piis gáudiis exsultámus. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cœléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

詠 18 : 6 , 7

Exsultávit ut gigas ad curréndam viam: a summo cœlo egréssio eius, et occúrsus eius usque ad summum eius.

Quæsumus, Dómine, Deus noster: ut sacrosáncta mystéria, quæ pro reparatiónis nostræ munímine contulísti; et præsens nobis remédium esse fácias et futúrum. Per Dóminum nostrum.

實在是理所當然、公平正義，並有益於我們得救的：我們時時處處感謝祢，主、聖父、全能永生的天主，藉著我們的主基督。

祢以慈悲與信實，曾應許將救世主賜予墮落的人類；祢的真理教導無知的人，祢的聖德使罪人得成義，祢的大能扶助軟弱的人。如今，那位祢將要派遣的救主已臨近，我們得救之日的曙光亦已照耀；因此，我們懷著對祢恩許的信德，以神聖的喜樂踴躍歡欣故此，我們偕同天使、總領天使與上座者、主治者，並與全體天朝軍旅，同聲歌唱祢光榮的讚歌不停地歡呼說：

領主詠

祂如壯士一樣欣然就道奔放，由天這邊出現，往天那邊旋轉。

領主後經

主、我們的天主，祢既賜下這至聖奧蹟作我們得救的保障，求祢使這奧蹟成為我們今生和來世的妙藥。因我們主……。